

**KERBL**  
Hobbyfarming



**HEIZPLATTE FÜR GEFLÜGELTRÄNKEN  
PLAQUE CHAUFFANTE  
HOTPLATE FOR POULTRY WATERER  
PIASTRA RISCALDANTE PER ABBEVERATOI  
PER UCCELLI**

**#70236, #70237**

(DE) Bedienungsanleitung  
(FR) Mode d'emploi  
(EN) Operating instructions  
(IT) Istruzioni per l'uso

## Sicherheitshinweise

Lesen Sie die nachfolgenden Hinweise sorgfältig, bevor Sie das Gerät verwenden. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung gut auf.



### VORSICHT!

Gefahr von Personen-, Tier- und Sachschädigung durch unsachgemäßen Gebrauch!

- Sicherstellen, dass das Gerät nur von Personen mit entsprechenden Fachkenntnissen verwendet wird.
- Gerät von Kindern und gebrechlichen Personen fernhalten.
- Die Oberfläche der Heizplatte erwärmt sich und wird heiß.
- Heizplatte nicht auf hitzeempfindliche Oberflächen und Gegenstände legen.
- Darauf achten, dass sich keine brennbaren oder leicht entzündlichen Materialien in der Nähe der Heizplatte befinden.
- Die auf dem Netzstecker angegebene Betriebsspannung prüfen. Gerät nur mit der vorgesehenen Netzspannung betreiben.
- Das Netzteil ist nicht gegen Feuchtigkeit geschützt. Stecken Sie das Netzteil nur in eine Steckdose ein, die in trockenem und geschützten Bereich liegt.
- Bei nicht lesbaren technischen Daten auf der Heizplatteunterseite (Typenschild) darf diese nicht verwendet werden.
- Zum Schutz von Personen, Tieren und Einrichtungen darf Das Gerät nur an Netzsteckdosen angeschlossen werden, die separat durch einen Schutzschalter (FI) abgesichert sind.
- Alle elektrischen Zuleitungen so verlegen, dass diese vor Verbiss geschützt sind. Nur verbissichere Materialien verwenden.
- Elektrische Zuleitung nicht mit Öl oder scharfen Kanten in Verbindung bringen.
- Die Funktionsfähigkeit der Heizplatte vor dem ersten Frosteinbruch prüfen.
- Die Heizplatte nicht benutzen, wenn Gehäuseteile oder die Anschlussleitung beschädigt sind.
- Beschädigte Anschlussleitung nicht selbst reparieren. Die Anschlussleitung kann nur vom Hersteller erneuert werden.
- Den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen und die Heizplatte nicht am Kabel hängend herumtragen.
- Den Netzstecker immer aus der Steckdose ziehen, bevor die Heizplatte umgestellt oder gesäubert wird.
- Nicht in Wasser tauchen.
- Wartungs- und Reinigungshinweise beachten.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Heizplatte dient zur Erwärmung und Frostfreihaltung von Geflügeltränken. Jeder andere Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch, bei Eingriffen in das Gerät sowie bei Veränderungen des Gerätes erlöschen Garantie- und Haftungsansprüche seitens des Herstellers.

## Funktion

In der Heizplatte ist ein elektrischer Heizleiter verbaut, der die Kunststoffoberfläche gleichmäßig erwärmt. Die Heizplatte kann im Innen- und Außenbereich eingesetzt werden und ermöglicht die Erwärmung unterschiedlicher Materialien. Die Streifen auf der Heizplattenoberfläche verhindern ein Verrutschen der Tränke.

## Aufstellung und Inbetriebnahme

Gehen Sie wie folgt vor:

1. Heizplatte auf Beschädigungen prüfen.
2. Heizplatte auf ebenem Untergrund platzieren.
3. Netzstecker mit 230-V-Steckdose verbinden. Nach kurzer Zeit ist die Erwärmung fühlbar.
4. Zum Abschalten der Heizplatte den Netzstecker ziehen.



## Wartung und Reinigung

### VORSICHT!

Gefahr von Personen- Tier- und Sachschädigung

- Wartungs- und Reinigungsarbeiten nur mit gezogenem Netzstecker durchführen.

### Beachten Sie bei der Wartung und Reinigung folgende Hinweise:

- Gerät von Staub und Verunreinigungen freihalten.
- Gerät nur mit weichem Lappen oder feuchtem Tuch reinigen. Der Lappen bzw. das Tuch sollte frei von Benzin und/oder Lösungsmittel sein, da diese die Heizplatte angreifen oder beschädigen können.
- Die Heizplatte niemals in Wasser tauchen bzw. nicht mit einem Wasserstrahl reinigen.

## Technische Daten

### Artikelnummer / Typenbezeichnung: 70236

Spannung:	Input: 230 V AC, 50 Hz, 0.06 A Output: 24 V DC, 0.6 A
Leistung:	15 W (ca. 0,03 W / cm <sup>2</sup> )
Schutzklasse:	II
Schutzart:	IPX4 *gilt nur für die Heizplatte
Abmessungen:	ø 264 x 32 mm
Gewicht:	ca. 0,5 kg

### Artikelnummer / Typenbezeichnung: 70237

Spannung:	Input: 230 V AC, 50 Hz, 0.09 A Output: 24 V DC, 0.9 A
Leistung:	22 W (ca. 0,03 W / cm <sup>2</sup> )
Schutzklasse:	II
Schutzart:	IPX4 *gilt nur für die Heizplatte
Abmessungen:	ø 314 x 32 mm
Gewicht:	ca. 0,9 kg

## CE-Zeichen / CE-Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Albert KERBL GmbH, dass sich das in dieser Anleitung beschriebene Produkt/Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 2004/108/EG und 2006/95/EG befindet. Das CE-Zeichen steht für die Erfüllung der Richtlinien der Europäischen Union. Die Konformitätserklärung kann unter folgender Internetadresse eingesehen werden: <http://www.kerbl.de>.



### Elektroschrott

Die sachgerechte Entsorgung des Produkts nach deren Funktionstüchtigkeit obliegt dem Betreiber. Beachten Sie die einschlägigen Vorschriften ihres Landes. Das Gerät darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Im Rahmen der EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten wird das Gerät bei den kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffhöfen kostenlos entgegengenommen oder kann zu Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, zurückgebracht werden.

Die ordnungsgemäße Entsorgung dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt.

## Consignes de sécurité

Lisez attentivement les informations ci-dessous avant d'utiliser l'appareil. Conservez soigneusement ce mode d'emploi.



### ATTENTION !

Un mauvais usage peut mettre en danger les personnes et les animaux et causer des dommages matériels !

- Veiller à ce que seules des personnes compétentes utilisent l'appareil.
- Tenir l'appareil hors de portée des enfants et des personnes fragiles.
- La surface supérieure de la plaque est chauffante et devient brûlante.
- Ne pas poser la plaque chauffante sur des objets ou des surfaces sensibles à la chaleur.
- S'assurer qu'aucun matériau combustible ou facilement inflammable ne se trouve à proximité de la plaque chauffante.
- Vérifier la tension d'alimentation indiquée sur la prise. N'utiliser l'appareil qu'à la tension prévue.
- Le bloc d'alimentation n'est pas protégé contre l'humidité. Branchez le bloc d'alimentation exclusivement dans une prise située dans un endroit sec et protégé.
- Ne pas utiliser l'appareil si les données techniques affichées sur le dessous de la plaque chauffante (plaque signalétique) ne sont pas lisibles.
- Afin de protéger les personnes, les animaux et les équipements, l'appareil doit être exclusivement branché à une prise protégée par un disjoncteur (FI).
- installer tous les raccordements électriques, de façon à ce qu'ils soient protégés des morsures d'animaux. N'utiliser que des matériaux résistant aux morsures.
- Ne pas mettre le raccordement électrique en contact avec de l'huile ou des bords pointus.
- Vérifier le bon fonctionnement de la plaque chauffante avant les premières gelées.
- Ne pas utiliser la plaque chauffante si des éléments du boîtier ou le câble de raccordement sont endommagés.
- Ne pas réparer soi-même le câble de raccordement. Seul le fabricant peut réparer le câble.
- Ne pas débrancher la plaque en tirant le câble et ne pas porter la plaque chauffante par le câble.
- Toujours débrancher la plaque avant de la régler ou de la nettoyer.
- Ne pas plonger dans l'eau.
- Suivre les consignes d'entretien et de nettoyage.

## Usage normal

La plaque chauffante permet de protéger les abreuvoirs à volailles du gel et de les réchauffer. Tout autre usage est considéré comme non conforme. Les exigences de garantie et de dédommagement ne sont pas couvertes par le fabricant en cas d'utilisation, d'interventions ou de modifications non conformes.

## Principe de fonctionnement

La plaque est équipée d'une résistance chauffante qui chauffe de façon homogène la surface en plastique. La plaque peut être utilisée à l'intérieur comme à l'extérieur et permet de réchauffer différents types de matériaux. Les bandes à la surface de la plaque chauffante permettent d'empêcher le glissement de l'abreuvoir.

## Installation et mise en marche

Procédez comme suit :

1. Vérifier que la plaque chauffante ne soit pas endommagée.
2. Placer la plaque sur un sol plat et régulier.
3. Brancher le câble sur une prise 230 V. L'appareil commence à chauffer en peu de temps.
4. Débrancher le câble afin d'éteindre la plaque chauffante.

## Maintenance et nettoyage



### ATTENTION !

Danger pour les personnes et les animaux et risque de dommages matériels

- n'effectuer les opérations de maintenance et de nettoyage que lorsque le courant est débranché.

### Veillez à suivre les instructions suivantes pour la maintenance et le nettoyage :

- enlever les poussières et les impuretés de l'appareil.
- nettoyer l'appareil uniquement avec un chiffon doux ou une serviette humide. Le chiffon, ou la serviette, utilisé ne doit pas être en contact avec de l'essence ou du solvant, car ceux-ci pourraient attaquer ou endommager la plaque chauffante.
- ne pas plonger la plaque dans l'eau, ne pas la nettoyer avec un jet d'eau.

## Caractéristiques techniques

### Référence / modèle : 70236

Tension : Input: 230 V AC, 50 Hz, 0.06 A

Output: 24 V DC, 0.6 A

Puissance : 15 W (ca. 0,03 W / cm<sup>2</sup>)

Classe de protection: II

Type de protection IPX4 \*uniquement valable pour la plaque chauffante

Dimensions: ø 264 x 32 mm

Poids : ca. 0,5 kg

### Référence / modèle : 70237

Tension : Input: 230 V AC, 50 Hz, 0.09 A

Output: 24 V DC, 0.9 A

Puissance : 22 W (ca. 0,03 W / cm<sup>2</sup>)

Classe de protection: II

Type de protection IPX4 \*uniquement valable pour la plaque chauffante

Dimensions: ø 314 x 32 mm

Poids : ca. 0,9 kg



### Déclaration de conformité

La société Albert KERBL GmbH déclare par la présente que le produit/l'appareil décrit dans le présent mode d'emploi est en conforme aux de la directive 2004/108/CE et des autres dispositions applicables de la directive 2006/42/CE. La marque CE indique que les directives de l'Union Européenne sont satisfaites. La déclaration de conformité peut être consultée à l'adresse : <http://www.kerbl.de>.



### Déchets électriques

A sa mise au rebut, l'élimination conforme de l'appareil est à la charge de l'utilisateur. Respectez les dispositions légales applicables de votre pays. L'appareil ne doit pas être jeté aux ordures ménagères. Dans le cadre de la directive CE relative à l'élimination des appareils électriques et électroniques usagés, l'appareil est pris en charge gratuitement par les points de collecte communaux ou les entreprises de traitement des déchets spéciaux, ou peut être remis à un revendeur proposant un service de reprise. L'élimination conforme sert à la protection de l'environnement et prévient les éventuels effets nocifs sur l'être humain et l'environnement.

## Safety instructions

Read the following instructions carefully before using the device. Keep these operating instructions in a safe place.



### CAUTION!

Risk of physical injury to people and animals and material damage if used incorrectly!

- Ensure that the device is only used by people who have the professional skills required to do so.
- Keep out of the reach of children and frail people.
- The surface of the heating plate warms up and gets hot.
- Do not place the heating plate on objects or surfaces that are sensitive to heat.
- Ensure that no flammable or easily combustible materials are placed near the heating plate.
- Check the operating voltage specified on the mains plug. Only operate the device at the mains voltage specified.
- The power pack is not protected against moisture. Only plug the power pack into a socket that is located in a dry and protected area.
- If technical data on the underside of the heating plate (type plate) is or becomes illegible, do not use it.
- For the safety of humans, animals and property, the device must only be connected to mains sockets that are fused separately with a residual current circuit breaker (RCCB).
- Route all electrical supply cables so that they are protected against biting or gnawing. Only use gnaw/bite-proof materials.
- Do not allow electrical supply cables to come into contact with oil or sharp edges.
- Check the function of the heating plate before the first frost.
- Do not use the heating plate if parts of the casing or supply cable are damaged.
- Do not try to repair a damaged supply cable yourself. The supply cable can only be replaced by the manufacturer.
- Do not pull the plug out of the socket using the cable and do not carry the heating plate around by its cable.
- Always remove the mains plug from the socket before moving or cleaning the heating plate.
- Do not immerse in water.
- Note the maintenance and cleaning instructions.

## Correct use

The heating plate is used to heat and keep poultry troughs free from frost. Any other use shall be deemed incorrect. In the event of the incorrect use of, tampering with or modifications to the device, the manufacturer's warranty and liabilities shall be deemed invalid.

## Function

The heating plate contains an electric heating conductor that evenly warms up the plastic surface. The heating plate can be used indoors or out and enables various materials to be warmed up. The stripes on the surface of the heating plate prevent bowls from slipping off.

## Setup and commissioning

Proceed as follows:

1. Check the heating plate for damage.
2. Place the heating plate on an even surface.
3. Connect the mains plug to the 230 V power socket. After a short while, the heat can be felt.
4. To switch off the heating plate, pull the plug out of the mains socket.

## Maintenance and cleaning



### CAUTION!

- Risk of physical injury to people and animals and material damage
- only perform maintenance and cleaning work when the mains plug is disconnected.

### When carrying out cleaning and maintenance work, note the following instructions:

- Keep the device free from dust and soiling.
- Only clean the device with a soft cloth or damp towel.
- The cloth or towel should be free of petrol and / or other solvents, since these can attack or damage the heating plate.
- Never immerse the heating plate in water or clean it with a water jet.

## Technical data

### Article number / type designation: 70236

Voltage:	Input: 230 V AC, 50 Hz, 0.06 A Output: 24 V DC, 0.6 A
Output:	15 W (ca. 0,03 W / cm <sup>2</sup> )
Protection class:	II
Safety class	IPX4 *applies only to hotplate
Dimensions:	ø 264 x 32 mm
Weight:	approx. 0.5 kg

### Article number / type designation: 70237

Voltage:	Input: 230 V AC, 50 Hz, 0.09 A Output: 24 V DC, 0.9 A
Output:	22 W (ca. 0,03 W / cm <sup>2</sup> )
Protection class:	II
Safety class	IPX4 *applies only to hotplate
Dimensions:	ø 314 x 32 mm
Weight:	approx. 0.9 kg

## CE UK CA CE-/UKCA-conformity declaration

Albert KERBL GmbH hereby declares that the product / device described in these instructions complies with the fundamental requirements and other relevant stipulations and regulations. The CE-/UKCA-mark confirms compliance with the Directives of the European Union or the relevant UK legislation.



### Electronic scrap

Disposing of this device after its service life is the responsibility of the operator.

Please consult the valid national regulations. The device must not be disposed of in household waste.

In accordance with the stipulations of the EU Directive on the Disposal of Electrical and Electronic Devices, the device can be disposed of free of charge at the local waste collection or recycling centre. Alternatively, it can be returned to retailers who offer a collection service. The proper disposal helps to ensure environmental protection and prevents any adverse effects on human health and the environment.

# Istruzioni per l'uso – piastra riscaldante per abbeveratoi per pollame

## Avvertenze per la sicurezza

Leggere con attenzione le seguenti avvertenze prima di utilizzare l'apparecchio. Conservare correttamente le presenti istruzioni per l'uso.



### CAUTELA!

Pericolo di danni a persone, animali e cose in caso di utilizzo scorretto!

- Assicurarsi che l'apparecchio venga utilizzato solo da persone con adeguate conoscenze tecniche.
- Tenere l'apparecchio fuori dalla portata di bambini e persone inferme.
- La superficie della piastra riscaldante diventa molto calda.
- Non appoggiare la piastra riscaldante su oggetti e superfici sensibili al calore.
- Assicurarsi che nei pressi della piastra riscaldante non si trovino materiali combustibili o facilmente infiammabili.
- Controllare la tensione d'esercizio indicata sul connettore di rete. Utilizzare l'apparecchio solo con la tensione di rete prevista.
- L'alimentatore non è protetto dall'umidità. Collegare l'alimentatore solo a prese elettriche situate in una zona asciutta e protetta.
- In caso di dati tecnici non leggibili sul lato inferiore della piastra riscaldante (targhetta dati), quest'ultima non potrà essere utilizzata.
- A protezione di persone, animali e dispositivi l'apparecchio può essere collegato solo a prese che siano poste in sicurezza mediante un interruttore differenziale.
- Posare tutti i fili elettrici di alimentazione in modo che risultino protetti dai morsi. Utilizzare solo materiali antimorso.
- Non mettere in contatto le linee di alimentazione elettriche con olio o spigoli taglienti.
- Testare la funzionalità della piastra riscaldante prima della prima gelata.
- Non utilizzare la piastra riscaldante se l'alloggiamento o la linea di collegamento sono danneggiati.
- Non riparare in autonomia la linea di collegamento. La linea di collegamento può essere sostituita solo dal costruttore.
- Non estrarre il connettore dalla presa tirandolo per il cavo e non trasportare la piastra riscaldante appesa per il cavo.
- Prima di spostare o pulire la piastra riscaldante sfilare sempre il connettore dalla presa.
- Non immergere nell'acqua.
- Attenersi alle istruzioni di manutenzione e pulizia.

## Utilizzo conforme

La piastra riscaldante serve a scaldare e mantenere senza gelo gli abbeveratoi per pollame. Qualsiasi altro utilizzo viene considerato non conforme all'uso previsto. In caso di utilizzo non conforme alla destinazione d'uso, di interventi e di modifiche dell'apparecchio, decadono i diritti di garanzia forniti dal costruttore.

## Funzionamento

Nella piastra riscaldante è integrato un conduttore elettrico che riscalda in modo omogeneo la superficie in plastica. La piastra riscaldante può essere utilizzata all'interno o all'esterno e consente il riscaldamento di svariati materiali. Le strisce sulla superficie della piastra riscaldante preven- gono lo scivolamento dell'abbeveratoio.

## Installazione e messa in funzione

Procedere come segue:

1. Verificare che la piastra riscaldante non presenti danni.
2. Collocare la piastra riscaldante su un fondo piano.
3. Collegare il connettore con la presa da 230 V. Dopo poco tempo si avverte il riscaldamento.
4. Per spegnere la piastra riscaldante sfilare il connettore.



## Manutenzione e pulizia



### CAUTELA!

- Pericolo di danni a persone, animali e cose
- svolgere i lavori di manutenzione e pulizia solo a impianto elettrico spento.

### Nella manutenzione o pulizia attenzione alle seguenti indicazioni:

- Mantenere l'apparecchio pulito da polvere e impurità.
- Pulire l'apparecchio solo con un panno morbido o con uno straccio inumidito. Il panno o lo straccio dovrebbero essere esenti da benzina e/o solvente, in quanto questi possono aggredire o danneggiare la piastra riscaldante.
- Non immergere mai la piastra riscaldante in acqua e non pulirla con un getto d'acqua.

## Specifiche tecniche

### Numero articolo / denominazione tipo:

**70236**

Tensione:

Input: 230 V AC, 50 Hz, 0.06 A

Potenza:

Output: 24 V DC, 0.6 A

Grado di protezione:

15 W (ca. 0,03 W / cm<sup>2</sup>)

Tipo di protezione:

II

Dimensioni:

IPX4 \*vale solo per la piastra riscaldante

Peso:

ø 264 x 32 mm

ca. 0,5 kg

### Numero articolo / denominazione tipo:

**70237**

Tensione:

Input: 230 V AC, 50 Hz, 0.09 A

Potenza:

Output: 24 V DC, 0.9 A

Grado di protezione:

22 W (ca. 0,03 W / cm<sup>2</sup>)

Tipo di protezione:

II

Dimensioni:

IPX4 \*vale solo per la piastra riscaldante

Peso:

ø 314 x 32 mm

ca. 0,9 kg



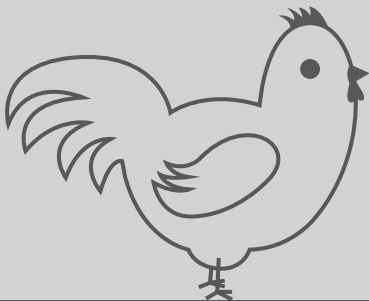
### Dichiarazione di conformità

La Albert KERBL GmbH dichiara che il prodotto/l'apparecchio descritto in queste istruzioni è conforme ai requisiti fondamentali e alle ulteriori clausole allegata della Direttiva 2004/108/CE e della Direttiva 2006/95/CE. Il marchio CE indica che sono state soddisfatte le direttive dell'Unione Europea. La dichiarazione di conformità può essere visionata nella seguente pagina Internet: <http://www.kerbl.de>.



### Rifiuti elettronici

L'operatore è responsabile del corretto smaltimento dell'apparecchio alla fine del suo ciclo di vita. Fare riferimento alle norme vigenti nei singoli paesi. Non gettare l'apparecchio tra i rifiuti domestici. Nell'ambito della direttiva europea sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete, l'apparecchio deve essere conferito gratuitamente presso i centri di raccolta comunali o i servizi di smaltimento rifiuti. In alternativa può essere riconsegnato ai rivenditori specializzati che offrono questo tipo di servizio. Lo smaltimento corretto rappresenta una tutela dell'ambiente e contribuisce a prevenire ripercussioni dannose su uomo e ambiente.



Albert Kerbl GmbH  
Felzenzell 9  
84428 Buchbach, Germany  
Tel. +49 8086 933 - 100  
Fax +49 8086 933 - 500  
info@kerbl.com  
www.kerbl.com

Kerbl Austria Handels GmbH  
Wirtschaftspark 1  
9130 Poggersdorf, Austria  
Tel. +43 4224 81555  
Fax +43 4224 81555-629  
order@kerbl-austria.at  
www.kerbl-austria.at

Kerbl France Sarl  
3 rue Henri Rouby, B.P 46 Sultz  
68501 Guebwiller Cedex, France  
Tel. +33 3 89 62 15 00  
Fax +33 3 89 83 04 46  
info@kerbl-france.com  
www.kerbl-france.com

Kerbl UK Ltd  
Lands End Way  
Oakham, Rutland LE15 6RF, UK  
Phone +44 01572 722558  
Fax +44 01572 757614  
enquiries@kerbl.co.uk  
www.kerbl.co.uk